KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29 Maart 1949, verzocht door de Minister van Economische Zaken en Middenstand, hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit, waardoor sommige voedingsproducten aan het regime van de normale prijs onderworpen worden, ontwerp dat achtereenvolgens door de Minister gewijzigd werd op 1 en 2 April 1949, heeft ter zitting van 2 April 1949 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes le 29 mars 1949 d'une demande d'avis urgente sur un projet d'arrêté ministériel plaçant certains produits alimentaires sous le régime du prix normal, projet qui fut successivement modifié par le Ministre les 1er et 2 avril 1949, a donné en sa séance du 2 avril 1949 l'avis suivant :

In de Franse versie van artikel 1, cijfer 2, zou tussen de woorden "hôtels" en "restaurants" een komma moeten staan en zou na "pâtisseries" het woord "cafés" moeten worden ingevoegd.

In artikel 2, wordt voorgesteld de tweede alinea als volgt te redigeren :

" - artikel 2, § 45, van het ministerieel besluit van 23 Mei 1946, houdende verlaging en reglementering van de prijzen van de voedingsproducten, der dranken, der afgewerkte tabaksproducten en van sommige landbouwproducten zoals het werd gewijzigd door de ministeriële besluiten van 4 en 15 Juni 1946, 20 en 30 Juli 1946, 8 Maart 1947, 9 Maart, 15 April en 2 September 1948 en 8 Februari 1949,

Alinea 3 van artikel 2, betreffende het ministerieel besluit van 29 Juli 1946, zou tevens naar het ministerieel besluit van 8 Februari 1949 moeten verwijzen. Voor de laatste zinsnede wordt de volgende redactie aanbevolen : "..... zoals het werd gewijzigd en aangevuld door de ministeriële besluiten van 16 April 1948, 24 Augustus 1948 en 8 Februari 1949;".

De zesde alinea van artikel 2 zou als volgt moeten luiden :

" - het ministerieel besluit van 24 Juni 1947, houdende regeling van de prijzen van voedingszout, gewijzigd door het ministerieel besluit van 1 September 1948;",

Tenslotte zou de tiende alinea van artikel 2 als volgt moeten luiden :

" - het ministerieel besluit van 5 Juni 1948, houdende prijsreglementering van rundvlees, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 1 October en 2 December 1948;".

Voor het begin van artikel 3 zou de volgende lezing nauwkeuriger zijn :

" Houden op van toepassing te zijn op de producten, die krachtens artikel 1 van dit besluit aan het regime van de normale prijs onderworpen zijn, de bepalingen van het besluit ....."

A l'article ler, chiffre 2, il convient de mettre une virgule entre les mots "hôtels" et "restaurants" et d'insérer le mot "cafés" après "pâtisseries".

A l'article 2, il est proposé de rédiger le deuxième alinéa comme suit :

" - l'article 2, § 45, de l'arrêté ministériel du 23 mai 1946, portant diminution et réglementation des prix des produits alimentaires, des boissons, des produits manufacturés du tabac et de certains produits agricoles, tel qu'il a été modifié par les arrêtés ministériels des 4 et 15 juin 1946, 20 et 30 juillet 1946, 8 mars 1947, 9 mars, 15 avril et 2 septembre 1948 et 8 février 1949;"

L'alinéa 3 de l'article 2 concernant l'arrêté ministériel du 29 juillet 1946 devrait également viser l'arrêté ministériel du 8 février 1949. La rédaction suivante est proposée pour son dernier membre de phrase : ".... tel qu'il a été modifié et complété par les arrêtés ministériels des 16 avril 1948, 24 août 1948 et 8 février 1949;"

Le sixième alinéa de l'article 2 devrait être rédigé comme suit :

" - l'arrêté ministériel du 24 juin 1947, réglementant les prix du sel alimentaire, modifié par l'arrêté ministériel du ler septembre 1948;".

Enfin, le dixième alinéa de l'article 2 devrait être rédigé comme suit :

" - l'arrêté ministériel du 5 juin 1948, réglementant le prix de la viande de boeuf, modifié par les arrêtés ministériels des ler octobre et 2 décembre 1948;".

Le début de l'article 3 serait plus correctement rédigé de la manière suivante :

" Cessent d'être applicables aux produits soumis au régime du prix normal en vertu de l'article ler du présent arrêté les dispositions de l'arrêté .....".

L.288/2

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. VAUTHIER, bijzitters bij de Raad van State
A. BERNARD, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE, raadsheer van State.

La concordance entr la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE, conseiller d'Etat.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER- LE PRESIDENT,